

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! JAHWE niszczy Babilon i usuwa z niego wielki gwar! A szumią ich fale jak potężne wody, rozlega się zgiełk ich głosu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! JAHWE niszczy Babilon, ucisza w nim wielki gwar! A szumią ich fale jak potężne wody, rozlega się zgiełk ich głosu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo JAHWE pustoszy Babilon i wytraci z niego wielki głos, choćby ich fale huczały jak wielkie wody i rozlegał się szum ich głosu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Pan Babilon zburzy i wytraci z niego głos wielki, choćby huczały wały ich jako wody wielkie, i wydany był szum głosu ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo JAHWE zburzył Babilon i wytracił z niego głos wielki. I szumieć będą wały ich jako wody obfite, wydał szum głosu ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Pan pustoszy Babilon, sprawia, że milknie w nim głośne wołanie. Huczą ich fale jak wielkie wody, rozlega się łoskot ich głosu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Pan niszczy Babilon i usuwa z niego wielki gwar; choćby ich fale huczały jak potężne wody i rozlegał się hałaśliwy ich głos,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ JAHWE pustoszy Babilon i usuwa z niego wielki gwar. Burzą się ich fale jak wielkie wody, rozlega się ryk ich głosu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To JAHWE pustoszy Babilon, tłumi jego głośne wołania. Choć burzył się jak fale wielkiej wody, został zmuszony do milczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Jahwe pustoszy Babilon, sprawia, że wielki zgiełk w nim ustaje, choć jak wody ogromne huczały jego fale, potężnie rozbrzmiewał ich szum.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Господь знищив Вавилон і вигубив з нього великий голос, що шумить як великі води, Він дав його голос на вигублення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż WIEKUISTY pustoszy Babel oraz usuwa z niego wielki zgiełk! Bo ich fale huczały jak potężne wody i rozlegała się wrzawa ich okrzyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo JAHWE łupi Babilon i zgładzi z niego potężny głos, a ich fale będą huczeć jak wiele wód. Rozlegnie się zgiełk ich głosu.